





# LE MADAWASKA

J. G. BOUCHER, éditeur-proprétaire

ABONNEMENT: Canada \$1.50 Etranger \$2.00

Rédigé en collaboration

—C'est presque une position sociale de nos jours, de parler français à la perfection.—J. Novicov.

—Il n'est pas de plus grande gloire que de combattre pour la langue de la patrie.—Jean Dorat.

## POURQUOI NOS ELEVES NE SAVENT PAS LE FRANÇAIS? (Suite)

### III — L'indifférence des parents vis-à-vis l'étude du français

Au cours de nos articles précédents nous avons attribué l'ignorance du français chez nos élèves à l'incompétence de l'instituteur et à la part trop restreinte faite par le programme scolaire à cette branche de l'enseignement. Mais là n'est pas tout le mal.

Une troisième et dernière étape de notre enquête sur cette question nous conduit, en effet, en dehors de l'école, dans la famille même.

Au risque de sembler nous immiscer dans les affaires d'autrui, nous n'hésitons pas à dire que l'indifférence des parents vis-à-vis de l'étude du français est de beaucoup plus responsable de l'état de choses que nous déplorons.

L'école n'est que la continuation de la famille; elle ne doit pas la supplanter. C'est au foyer que se forme l'âme de la race, comme c'est là que doivent être dirigées et contrôlées l'éducation et l'instruction de l'enfant. Plusieurs oublient cet important devoir et pensent que cette tâche revient toute entière à l'instituteur. Cette erreur entraîne de funestes conséquences en matière d'instruction, comme en matière d'éducation.

Quant à l'étude du français, puisque c'est ce dont il s'agit ici, peu de parents se rendent compte qu'elle peut étre dirigée à la maison. Ils seront peut-être surpris d'apprendre que leur influence est souvent néfaste aux enfants. Entrez en effet dans certaines maisons, qu'y trouvez-vous comme matière à lire? Des revues américaines des "magazines" comme on les appelle, où les imprudences du style se mêlent à la perversité de la morale des histoires qui y sont contenues. Des journaux et quelques romans anglais viennent compléter la matière que l'on offre aux enfants comme aliment intellectuel. Pas un seul livre français, pas une revue française où en plus d'une lecture saine, l'enfant pourrait puiser un vocabulaire plus riche et plus nuancé.

L'on trouvera parfois certaines publications amusantes, des romans de vingt-cinquième ordre écrit à la diable. On les lit sans souci de s'instruire. Dominés par l'esprit de curiosité, on se précipite vers la conclusion en sautant tout développement suspect de quelque sérieux.

Il y a plus. Dans certaines familles, plutôt rares à Edmundston, bien françaises par le nom mais non par le cœur, on dédaigne de parler français. On préfère converser en anglais, pourquoi? Nous ne connaissons aucune raison valable.

Si, du foyer nous passons dans la rue, nous y rencontrons un autre danger. Les annonces de marchands, de cinémas, de danses — et les poteaux téléphoniques en sont couverts — tout est en anglais. N'y a-t-il pas jusqu'à la rue elle-même qui affiche son nom en anglais?

Est-il étonnant que le français étouffe dans une atmosphère à ce point saturée d'anglais? Dressez l'inventaire de tous les mots qu'emploient nos jeunes gens. Vous serez surpris du total restreint auquel vous atteindrez. A chaque moment reviennent sur les lèvres de notre jeunesse les termes les plus incolores et les plus vagues: être, avoir, faire, chose, beaucoup, pouvoir, assez, ceci, cela, etc. Sans doute on en connaît d'autres, mais jusqu'à quel point? Juste assez pour en pressentir la signification lorsqu'on les rencontre par hasard, trop peu pour les bien placer à l'occasion.

Quoiqu'en pourraient penser certains, il serait possible aux parents d'aider à améliorer la situation. Nous aurons occasion de revenir sur ce point plus tard. Disons en passant que l'on devrait voir à la maison à ce que les élèves étudient leurs leçons françaises; si possible, qu'on les corrige dans leurs conversations; qu'on leur procure de bons livres français; en un mot qu'on tâche de créer en dehors de l'école une atmosphère plus favorable au français.

Voilà où nous a conduits notre enquête sur la question du français chez nos élèves. Leur ignorance est due à trois causes, l'incompétence de l'instituteur, la part ridicule faite au français dans notre cours scolaire et enfin l'indifférence des parents et des élèves eux-mêmes.

Nous ne pensons pas que nos appréciations soient à l'abri de toute discussion. Cependant nous serons contents si elles jettent quelque lumière sur la question, plus encore si elles mènent à quelques décisions utiles.

C. O. POINT.

## LES FAITS SOUS LA LOUPE

Il y a des gens qui croient tout, si c'est dit contre le prochain.

Croyez-le ou non... mais il est probable qu'un jour viendra où le public pourra prendre connaissance des règlements de la ville.

C'est l'échevin Gagnon qui le dit.

Mais à quoi servent ces règlements... se demande quelqu'un, on ne peut réussir à les faire observer; il vaudrait mieux tous les faire disparaître. Good!!

C'est ça... point de règlements civiques... point de règlements provinciaux... point de lois fédérales...

Si les commandements de Dieu n'existaient plus, je pourrais voter un auto et "parquer" avec la femme voisine.

Belle logique!

Les lois sont nécessaires.

Il faut les faire observer.

C'est la raison d'être des gouvernements et des conseils de ville.

Pour s'être ni des règlements et avoir abusé de la confiance du public, la ville de Chicago est en faillite.

1930 sera une année d'élections.

D'abord... les élections civiles: les candidats devront payer leurs taxes avant leur mise en nomination.

C'est la loi... encore la loi... qui ne permet pas à un échevin de siéger si ses taxes ne sont pas payées.

La loi est bien ennuyeuse; elle ne permet pas à un contribuable de siéger comme échevin s'il retire un salaire de la ville.

Plus... nous aurons des élections provinciales. Que de promesses, Seigneur, que de promesses nous aurons!!

On nous assure que certains

G. N. TRICOCHÉ

VARIETES

## HOME, SWEET, HOME!

"Il n'y a pas de petit chez soi", dit-on en français, en exprimant d'une façon un peu lourde et gauche, avouons-le, l'idée qui se traduit en anglais par *There is no place like Home, be it ever so humble!* Malheureusement, surtout pour la population citadine, la notion du "chez soi" se trouve aujourd'hui singulièrement atrophiée. Nombreuses sont les excursions imaginées pour expliquer la lamentable tendance à vivre sans "home": la difficulté de découvrir le site désirable; celle de se procurer des domestiques; la fatigue de la tenue de la maison pour la mère de famille de la classe moyenne, etc. La vérité, principalement dans les grands centres, est que les femmes de la famille ont soit du loisir, de distraction et de changement. Nous avons connu des gens qui, avec une sorte de régularité, passaient à tour de rôle d'une maison privée à un hôtel, puis à un appartement et ensuite

à une pension de famille, sans parler d'un séjour dans des chambres meublées, et ainsi de suite. Histoire d'éviter la monotonie. Mais jamais nous n'avions vu la question formulée avec la netteté, pour ne pas dire le cynisme, qu'on relève dans une déclaration récente d'une femme éminente, l'Hon. Frances Perkins, Commissaire Industriel du Ministère du Travail de New York. Comme on lui demandait si elle comptait se bâtir un home avec sa dote de 25,000 dollars, elle répondit: "Un home? 25,000 pour un home? Je suis née dans un hôpital; j'ai été élevée dans une crèche; j'ai fait mon éducation dans un collège; je vais me marier dans une église; je vivrai dans un hôtel; et, quand je mourrai, mes funérailles se feront dans les salons d'une entreprise funéraire. Par conséquent, pourquoi dépenser 25,000 dollars pour un home?"

George Nestler Tricoché.

candidats sont difficiles à trouver... et pour cause!!

Un conseil aux jeunes: s'il vous prend envie de vouloir rendre service à certains politiciens, assurez-vous que votre homme n'ira pas vous vendre pour sauver sa peau. Une verte rançonne, pour ne pas dire violette, sera votre partage.

Enfin... aurons-nous des élections fédérales? C'est probable.

L'année sera donc un concours oratoire qui ne pourra être complet qu'à la condition que "Ousqui Sontag!" Shannon viennent nous rendre visite.

Le public peut s'attendre à de bons discours; il y en aura de nombreux en trois points; point de style, point d'idées, point d'esprit.

Aimez vos amis avec discrétion: songez qu'ils peuvent devenir vos ennemis. Quant à vos ennemis, il se peut faire qu'un jour ils seront devenus des amis; aimez-les toujours, n'ayez pas peur de la peine de les détester.

Un homme travailleur et actif a droit à plus de considération que le coulisier et l'intrigant. Mais malheureusement ce dernier est souvent plus considéré.

—Maman, qu'est-ce que c'est que la calomnie?  
—La calomnie, mon enfant, c'est lorsque, n'ayant rien à dire sur le compte de quelqu'un, on le dit quand même.

PASSIM.

**Lait St-Charles de Borden**

**Soupes et Potages** — sont plus riches et plus savoureux préparés avec ce lait doublement riche, non sucré

Adressez à La Cie Borden, Limited, 148 rue St. Pierre, Montréal, Québec, Canada

## Le comité de l'Eglise-Souvenir lance un appel en faveur du monument de Grand'Pré

M. l'abbé Auguste Allard, curé de la paroisse Ste-Marie de Bathurst-Est et président du Comité de l'Eglise-Souvenir, vient de lancer un appel pour obtenir les fonds nécessaires au parachèvement de l'intérieur de l'église de Grand'Pré. Voici le texte de cet appel que M. l'abbé a adressé à plus de deux mille personnes, Acadiens et autres.

L'intérieur de l'Eglise-Souvenir de Grand'Pré va bientôt être terminé. Cette heureuse nouvelle fait tressaillir de joie tous les cœurs. Déjà les travaux de parachèvement sont commencés sous l'habile direction de notre architecte, M. R. A. Fréchet.

Le 1er janvier 1923, le Rév. A. D. Cormier, l'actif et dévoué promoteur de l'oeuvre, nous disait dans une lettre-circulaire: "La construction de l'Eglise-Souvenir de Grand'Pré a eu un retentissement extraordinaire dans toutes les parties de l'Amérique du Nord, et elle s'est accomplie, en Acadie surtout, au milieu d'un enthousiasme qui ne s'est jamais ralenti, parce qu'il était inspiré par le plus pur patriotisme. Aussi jamais événement n'a plus puissamment contribué à faire connaître la grande cause acadienne à laquelle il a donné une publicité jusqu'à nos jours inouïe."

Cet enthousiasme, vous le partagez sans doute, et c'est pourquoi nous avons pensé à vous cher Monsieur pour que vous ne soyez pas privé de l'insigne honneur de contribuer au parachèvement de ce monument national. Nous comptons sur votre générosité bien connue, et il nous tarde de vous inscrire au nombre des bienfaiteurs de cette oeuvre historique et patriotique.

"Le travail est commencé. Grâce à la généreuse coopération de la Cie Dominion Atlantic Railway, une entente avec notre comité nous permet de supporter dès maintenant le chiffre des dépenses des travaux indispensables, et dont le montant serait d'au moins \$7000 remboursables. Pour cela nous devons recueillir des fonds sans délai.

"Actuellement la caisse de notre trésorerie est vide. Il nous faut une dizaine de milliers de dollars, tant pour les travaux actuels que pour monter notre musée et pour fournir une aide substantielle à l'érection d'un monument à Longfellow, l'immortel chanteur d'Évangéline.

"L'an prochain, à l'automne, nous aurons un Congrès national qui comportera de fortes dépenses d'organisation et dont le succès financier sera aléatoire, parce que dépendant beaucoup de la température.

"Nous désirons inscrire au livre d'or de l'Eglise-Souvenir, les noms, non seulement des adultes, mais aussi des enfants. Une autre lettre-circulaire sera adressée à ces derniers."

Ceux qui n'auraient pas reçu cette circulaire sont priés de considérer cet appel que publie le journal, comme leur étant personnellement adressé. Toute communication doit être envoyée à M. l'abbé Auguste Allard, président du comité de l'Eglise-Souvenir, Bathurst-Est, N.-B.

Après la dispersion de 1775 on revient lentement, au risque des plus grands péris, vers la terre natale. Des ce temps on se réunissait, avec beaucoup de difficultés, afin de sanctifier le dimanche, et pendant plus de quinze ans il n'y eut que deux prêtres pour desservir toute l'Acadie. Dieu ne voulut pas cependant abandonner la race acadienne et le mépris des anglais se changea bientôt en estime.

L'Eglise a fait le peuple acadien ce qu'il est. Que dis-je? Ce peuple lui doit même sa survivance. Sans elle, cette petite nation serait disparue après sa dispersion. Aussi ce sont des écoles et des maîtres catholiques qu'il faut aux Acadiens. Il faut de plus que l'éducation soit nationale et bien n'intéresse plus la prospérité d'une nation que ceux qui la feront survivre. Voilà dans quel sens doit être élevé un véritable Acadien dans l'amour de la religion catholique et de la langue française. La législation actuelle malheureusement est trop favorable, et les écoles en outre de ne pas être confessionnelles, ont un caractère anglais. Les enfants ne sont pas faits pour l'école mais l'école pour les enfants et une école où on néglige de parler de Dieu ne mérite pas de survivre.

"Du culte de la langue dépend le culte de l'histoire et c'est ce dernier qui donne la force morale et conserve l'influence sociale dont dépend l'avenir. L'Acadie possède actuellement trois collèges classiques qui leur fournissent ses prêtres et ses professionnels et sur lesquels on peut fonder les meilleures espérances. Ces maisons d'enseignement secondaire maintiendront les traditions du peuple acadien et l'empêcheront de se désagréger.

Si MAIGRE honteuse en Habit de Bain. Gagna 15 lbs. —écrit Eulah Lanningham. Des milliers ont gagné de 5 à 15 lbs en 3 semaines avec le nouveau Iro-nized Yeast. La peau blanchit comme par magie. Les nerfs, la constipation disparaissent en une nuit. Demandez les tablettes Iro-nized Yeast à votre pharmacien aujourd'hui.

**ECOLE DU SACRE-COEUR**  
Cabano, Qué.  
Tableau d'honneur.  
1<sup>e</sup> Année — Yvon Dumas, Normand Ouellette, Edouard Mallandais, Ernest Mallandais, Victor Dumont.  
2<sup>e</sup> Année — Conrad Bérubé, Roger Roy, Raoul Bérubé, Robert Lévesque, Napoléon Ouellette.  
3<sup>e</sup> Année — Jean-Claude Béland, Jean-Charles Malenfant, Maurice Boucher, Robert Frase, Sarto Bérubé.  
4<sup>e</sup> Année — Jean-Paul Bérubé, Armand Bérubé, Gilbert Lavoie, Renaud Lebel, Wilfrid Dwand.  
5<sup>e</sup> Année — Georges-Etienne

Magnifiant, Réal Bérubé, Albert Lizotte, Louis-Paul Béland, Roland Bérubé.  
6<sup>e</sup> Année — René Béland, Wilfrid Dubé, Fernand Lebel, Lucien Latulippe, Wilbrod Blanchette.

## La Vertu Naturelle des Herbes de Gallager Combat l'Eczéma

Fait cesser l'indigestion. Tonifie le système entier.  
Il n'y a point de drogues minérales dans le Tonique et Restaurateur de Gallager. Il se compose exclusivement d'herbes. Son efficacité est étonnante. En purifiant le sang et en activant doucement les intestins, les reins et le foie, ce bon vieux remède met fin à toute affection de la peau. Parfait contre indigestion, épauement, nervosité, toux ou rhumes. Vous remet sur pied et vous y maintenez. Vendu, comme les autres Remèdes Domestiques aux Herbes de Gallager, par

RAYMOND BREAU  
Pharmacien.  
Edmundston, N.-B.

## DEMANDEZ TOUJOURS LES PRODUITS DES 1000 MEMBRES CANADIENS

## "Les Produits Martin"

comprenant —  
Colr Cream — Poudre à toilette blanche — Poudre à toilette naturelle — Poudre Talcum à bébés — Crème à barbe — Savon pour bébés.  
Onguent Menthol Camphré — Onguent de Moutarde — Onguent pour catarrhe — Tablettes pour Maux de tête — Acide borique — Sel à médecine — Peroxide — Glycerine.  
Huile à machine à coudre — Poli à meubles "Polish-all" — Poli à Métal "Golden Star" — Presto Cleanser — Bachelor Buttons — Toniques à cheveux.  
ESSENCES de vanille — Ananas — Fraises — Gingembre — érable — orange — aux noix — à la canelle — cerise — Colorant rouge — Lemon Pie Filling — Cocoanut Filling.  
EPICES: cannelle — muscade — clou de girofle — moutarde — gingembre — épices mélangées — poivre noir — Poudre à pâte — Essence de vin de gingembre.  
Tonique Peuplier — Remède des Familles — Winter Green Salve — Liniment Martin — Huile de Ricin — Huile de Foie de Morue — Huile camphrée — Wintergreen camphré — Huile d'olive — Camphre.

Demandez ces produits à votre marchand. S'il ne les a pas écrivez directement à:

P. W. MARTIN, --- Edmundston, N.-B.

## Pourquoi Payer Si Cher POUR VOS CALENDRIERS?

Avec les Compliments de:

**GAGNON & THERIAULT**  
Marchand Généraux  
EDMUNDSTON, --- N.-B.

February 1930

1	2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28				

\$6.50 le cent

**Protection D'Assurance A Taux Réduits**  
A ceux qui recherchant le système d'assurance le moins coûteux, notre Police C. P. devient exceptionnellement attrayante. Elle comporte protection absolue en tout temps — un taux de primes extraordinairement bas.

**Taux de Primes Par \$1,000 D'Assurance**

Age 25	\$12.94
" 30	" 14.64
" 35	" 16.75
" 40	" 19.41
" 45	" 22.70

Adressez-nous ce coupon pour obtenir Renseignements.

**VENEZ EXAMINER NOS ECHANTILLONS IL VOUS PAIERA DE VOUS DEPLACER**

ENCOURAGEZ UNE INSTITUTION LOCALE

**LE MADAWASKA**  
Téléphone 75, --- 75, rue Canada  
EDMUNDSTON, N.-B.

"Le Devoir" Montréal, P. Q.

UN VOYAGE A LA BAIE JAMES

Dramatique aventures de missionnaires. — Comment on doit encore voyager dans ces régions. — Hommes, bêtes et choses. — Les religieuses à la cuisine. — L'arrivée à Albany.

(Par le R. P. J.-Emile SAINDON O. M. I.)

(Suite de la semaine dernière)

A LA RIVIERE ANGLAISE

A 78 milles de la voie ferrée nous apercevons les premières maisons de la Rivière Anglaise où sont établis les deux compagnies, Revillon Fières et la Baie d'Hudson pour y faire la traite des fourrures.

— Ces messieurs des Compagnies épient depuis plusieurs jours l'arrivée des voyageurs, de la malice et des transports. Au loin, ils nous ont aperçus et ils hissent les drapeaux en signe de réjouissance.

De temps en temps l'embarcation se heurte aux morceaux de glace inaperçus, elle penche, oscille, craque... Les passagers deviennent nerveux et frissonnent.

Redoutant un accident, nous décidons d'aborder et de passer la nuit à l'entrée de la forêt. Malheureusement, l'endroit n'est pas propice pour le campement.

Le forêt est dense, la terre humide, le bois sec rare... Que faire? Nous dressons un abri confortable aux religieuses, et nous, nous attendons l'aurore installés au petit bonheur, n'importe où et comment.

Nous étions à méditer ce projet lorsque une lumière perçante le brouillard nous apparut sur la rive opposée.

— Traversons la rivière, disons-nous unanimement. Le chalant est démarré et lancé de nouveau dans le courant rapide. A mesure que nous approchons de l'autre rive les glaçons mouvants sont plus nombreux que jamais.

— Comment dormiront les religieuses, ces femmes délicates, habituées aux douceurs de la civilisation, habituées à dormir à l'ombre du cloître dans la tranquillité de la cellule monastique.

La journée a été longue pour elles. Elles ne se plaignent pas, mais elles doivent être bien fatiguées.

Pour nous, les hommes, c'est un jour d'excursion agréablement épicurien dont nous nous amusons.

Le lendemain, il fait tempête. La neige tombe, tombe en larges flocons; elle tombe drue et si épaisse qu'elle couvre la terre de quatorze pouces. Le vent siffle aux volets et la raffale nous enveloppe dès que nous sortons... Il fait si froid que la rivière se fige et que le pont de glace se forme d'une rive à l'autre.

Suite la semaine prochaine.

DIFFICILE NAVIGATION

Dans l'après-midi le firmament se charge de nuages, il pleut, il grésille, il neige... mais nous filons toujours. A six heures nous arrêtons pour prendre une tasse de thé... et nous chauffons un brin près d'un bon feu.

Ve s'enfuit heures nous commençons à apercevoir des glaçons serrés à apercevoir des montagnes sur les grèves, et à mesure que nous avançons des glaçons flottantes, si nombreuses parfois que la navigation devient lente et difficile.

Il nous faut naviguer en zig-zag en cherchant une voie libre. L'obscurité descend vite sur la terre. Nous nous guidons sur les arbres de la rive, profilant sur la silhouette sombre dans le ciel gris.

De temps en temps l'embarcation se heurte aux morceaux de glace inaperçus, elle penche, oscille, craque... Les passagers deviennent nerveux et frissonnent.

Redoutant un accident, nous décidons d'aborder et de passer la nuit à l'entrée de la forêt. Malheureusement, l'endroit n'est pas propice pour le campement.

Le forêt est dense, la terre humide, le bois sec rare... Que faire? Nous dressons un abri confortable aux religieuses, et nous, nous attendons l'aurore installés au petit bonheur, n'importe où et comment.

Nous étions à méditer ce projet lorsque une lumière perçante le brouillard nous apparut sur la rive opposée.

— Traversons la rivière, disons-nous unanimement. Le chalant est démarré et lancé de nouveau dans le courant rapide. A mesure que nous approchons de l'autre rive les glaçons mouvants sont plus nombreux que jamais.

— Comment dormiront les religieuses, ces femmes délicates, habituées aux douceurs de la civilisation, habituées à dormir à l'ombre du cloître dans la tranquillité de la cellule monastique.

La journée a été longue pour elles. Elles ne se plaignent pas, mais elles doivent être bien fatiguées.

Pour nous, les hommes, c'est un jour d'excursion agréablement épicurien dont nous nous amusons.

Le lendemain, il fait tempête. La neige tombe, tombe en larges flocons; elle tombe drue et si épaisse qu'elle couvre la terre de quatorze pouces. Le vent siffle aux volets et la raffale nous enveloppe dès que nous sortons... Il fait si froid que la rivière se fige et que le pont de glace se forme d'une rive à l'autre.

Suite la semaine prochaine.

"CONSTIPATION ENTIEREMENT DISPARUE"

écrit Mme W. Walker. Des milliers disent que la constipation, l'indigestion et les gaz ont disparu en une nuit avec "Fruit-a-tives." Les coliques reviennent comme par enchantement. Les nerfs et le cœur s'apaisent. Demandez "Fruit-a-tives" à votre pharmacien aujourd'hui.

Chacun respire de soulagement. Chacun se réjouit de l'absence de danger, remercie la Providence de nous avoir protégés.

REVEILLON INATTENDU

Ce qui ajoute encore à notre bonheur, c'est que nous sommes arrivés en face du poste de traite de la compagnie de la Baie d'Hudson. Dans la nuit le gardien du fort a entendu le bruit et les cris. S'est levé pour nous recevoir et nous accueillir dans sa maison... Quelle heureuse aubaine! Le poêle ronfle, la maison est chaude... La chaleur enveloppe nos membres engourdis et transis jusqu'à la moelle, parce que la nuit est froide et humide...

La faim que nous avions oubliée dans la lutte contre le danger, réclame ses droits... Il est minuit, mais il est toujours l'heure de souper quand le ventre est creux et affamé...

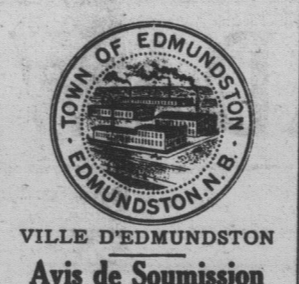
Après le "réveillon", nous sentons nos tempêtes lourdes de sommeil... La maison est divisée en deux appartements. Le maître de la maison assigne la plus convenable aux religieuses, nous occupons l'autre... Où sont les lits? Chacun dormira sur le plancher... Comment dormiront les religieuses, ces femmes délicates, habituées aux douceurs de la civilisation, habituées à dormir à l'ombre du cloître dans la tranquillité de la cellule monastique.

La journée a été longue pour elles. Elles ne se plaignent pas, mais elles doivent être bien fatiguées.

Pour nous, les hommes, c'est un jour d'excursion agréablement épicurien dont nous nous amusons.

Le lendemain, il fait tempête. La neige tombe, tombe en larges flocons; elle tombe drue et si épaisse qu'elle couvre la terre de quatorze pouces. Le vent siffle aux volets et la raffale nous enveloppe dès que nous sortons... Il fait si froid que la rivière se fige et que le pont de glace se forme d'une rive à l'autre.

Suite la semaine prochaine.



VILLE D'EDMUNDSTON Avis de Soumission

Des soumissions cachetées et marquées "SOUMISSION POUR CONSTRUCTION DES ECLUSES ET MAISON DU POUVOIR MUNICIPAL" seront reçues par le soussigné jusqu'à 7.30 P.M., samedi le 1er mars prochain, le tout d'après les plans et devis des ingénieurs H. C. Acres & Cie.

Les plans et devis sont visibles au Bureau de la Ville, ou, sur demande, seront envoyés aux parties intéressées.

Un chèque certifié pour 2 1/2 pour cent du montant de la soumission devra accompagner chaque soumission.

La ville n'est pas tenue d'accepter la plus basse ni aucune des soumissions.

Thomas GUERRETTE, 3fs-13f. Secrétaire-Trésorier.

TOWN OF EDMUNDSTON NOTICE OF LEGISLATION

PUBLIC Notice is hereby given that the Town Council of the Town of Edmundston, will, at the next session, petition the Legislative Assembly of the Province of New Brunswick for the passing of an Act ratifying the sale, by the Town of Edmundston, of the following real estate and deeded to the parties following:

To Samuel E. Burpee—October 23rd A. D., 1922, lots 129 and 130 in the Town of Edmundston, and being No. 23391 registered in Book M-3, on pages 240 to 243 of the records of deeds for Madawaska County.

To Fred Michaud—February 7th A. D., 1923, lot on Ordinance Land in the Town of Edmundston, and being No. 23506 registered in book M-3, on pages 666 to 670 of the Records of deeds for Madawaska County.

To Clairenne Lajoie—April 13th A. D., 1923, two lots on Ordinance Land in the Town of Edmundston, and being No. 22752 registered in book M-3, on pages 716 to 719 of the records of deeds for Madawaska County.

To Charles W. N. Poirde—March 20th A. D., 1928, three lots, Ordinance Land in the Town of Edmundston, and being No. 27727 registered in book G-4, pages 130-131 of the records of deeds for Madawaska County.

AND further to authorize the Town of Edmundston to sell, if deemed advisable, the following parcels of real estate in the Town of Edmundston, namely:

Lot No. 20 Ordinance Land, Lot No. 21 Ordinance Land, Lot No. 77 Town Plot of Edmundston.

Dated at Edmundston, N. B., February 11th, A. D. 1930. By order of the Town Council, Thomas GUERRETTE, 4fs-13f. Secretary-Treasurer.

COUVENT DES SOEURS DU ST-ROSAIRE Cabano Qué.

TABLEAU D'HONNEUR Maximium 105

1ère Classe, Sr. M. de St-Cléophas. 7è Année — Laurette Malenfant 105; Gladys McLean 101; Mercedes Leclerc 100.

6è Année — Lucie Bérubé 105; Fernande Lebel 104; Ruth Côté 104; Jeannette Dumais 103; Adrienne Bérubé 101; Rose-Aimée Boucher 100.

5è Année — Lucie Bérubé 105; M.-Ange Paquet 105; Simone Rossignol 104; Marcelle Gagné 104; Gisèle Pinet 103; Simone Sylvestre 102; Alvida Labrie 101; Laurette Michaud 101; Yvette Rossignol 101; Juliette Bérubé 101; Fernande Lebel 100; Thérèse Robitaille 100.

4è Année — Antoinette Dionne 104; Marthe Breton 103; Régina Pelletier 103; Noëla Bérubé 103; Aline Rossignol 102; Eliane Labrie 102; Annette Bouchard 102; Yvonne Rossignol 102; Isabelle Boucher 101; M.-Jeanne Aubé 101; Fleurette Bérubé 101; Gilberte Aubé 101; Paulette Latulippe 100; Lactitia Pelletier 100; Gilberte Boucher 100; Irène Lesvesque 98.

3è Année — Blanche Boucher 104; M. Stella McLean 104; Germaine Guérette 104; Gladys Barthelet 104; Yvonne Dumont 103; Yvette Viel 103; Thérèse April 102; Laurette Lizotte 101; Mariette Imbeau 101; Blanche Dionne 101; Adrienne Emond 99; Yvette Breton 99; Fleurette Labrie 98; M. Stella Bérubé 98; Gemma Bérubé 98.

2è Année — Mlle Eva St-Amand; inst. 3è Année — Jeanne D'Arc Bérubé 105; Yvette Morin 105; Yvette Dumont 105; Jeanne Pelletier 104; Cécile Bérubé 103; Yolande Robitaille 101.

1è Année — Simonne Pelletier 105; Jacqueline Béland 105; Yvette Bérubé 105; Noëla Viel 104; Marie Pelletier 103; Marie-Paule Dubé 103; Marthe Lavioie 100.

UNIVERSITE ST-JOSEPH

Tableau d'Honneur Cours Universitaire: Edgar Nadeau, Jean Bujold, Clément Cormier, Joseph Evans, Edmond Bossé, Raoul Landry, Thomas Beaulieu, Donald Gilis, Albéni Poitras, Guy Tremblay, Alphonse Aubin, Léopold Landry, Philippe Audibert, Daniël Leblanc, Irénée Lebourdais.

Cours Académique: Albéni Arsenault, Ubald Savoie, Edgar D. Allain, Rod McManus, Lucien Lauzier, R. Goughlan, Ls. Ph. Dorais, Henri St-Amand, Irénée Dupuis, Alph. Méanson, Léonide Goguen, Clarence Léger, Patrice Babin, Henry Bobblestein, John Matchette, Rémi Rossignol, Arthur Allain, Joseph Doherty, Gregory Evans, Oscar Mélançon, Hervé Leblanc, Gérard Léger, L. Dallain, Alfred Lebel, Albert Leblanc, Henri Cormier, Marc Franck, Laurent Picard, P. E. Gorayeb, Armand Joncas, Ant. McDevitt, Ray, Babineau, Cyril McManus, Louis Sheasgreen, John Corcoran, Hervé Michaud, Arthur Bouchard, Adrien Richard.

QUE CUPIDON Vous Enseigne à Augmenter Vos Economies. Commencant la Jour de la St-Valentin et pour la semaine complète du 14 février au 20 inclusivement. Spécial - Jour de St-Valentin - 14 fév. (pour une journée seulement)

Beurre Sunglo 2 lbs 81c

SPECIAL! FRUITS ORANGES sans noyaux, grosses la douzaine 63c

SPECIAL! VIANDES JAMBON PIC-NIC la lb 25c

ANANAS SINGAPORE No. 2 3 BOITES POUR 31c

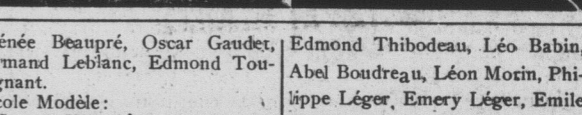
SHRIMPS American Beauty boîte 5 1/2 oz. 23c

SAUMON ROSE boîte 1 lb 2 boîtes pour 35c

SAVON Surprise 10 barres pour 48c

EATON GROCETERIA OPERATED BY T. EATON CO.

Irénée Beauré, Oscar Gaudet, Amard Leblanc, Edmond Toussaint, Ecole Modèle: Joseph Hill, Alexandre Lirette, Edmond Thibodeau, Léo Babin, Abel Boudreau, Léon Morin, Philippe Léger, Emery Léger, Emile Babin.



Ne Vous Inquiétez Pas à Propos de Vitamines

Assurément vous avez besoin de vitamines— et vous pouvez vous les procurer avec ce déjeuner: Un verre de jus d'orange pour la Vitamine C—puis un bol de Shredded Wheat avec lait entier pour les Vitamines A, B, D et E. Un déjeuner délicieux, préparé facilement et rapidement et dont le coût n'est que quelques sous. Si vous aimez mieux un repas chaud, versez du lait chaud sur les biscuits.

SHREDDED WHEAT

AVEC TOUT LE SON DU BLE ENTIER THE CANADIAN SHREDDED WHEAT COMPANY, LTD.

Librairie Malenfant

Papeterie — Livres de lecture — Articles pour Cadeaux — Jouets — Journaux — Etc. rue Canada Edmundston, N.-B.

27,594 Menageres ont decouvert cette nouvelle methode facile de faire du pain. Une brochurette Quaker explique comment faire le pain sans pétrir, sans avoir à "faire lever la pâte". Distribué gratuitement. Il y a six mois, Quaker présente une nouvelle méthode beaucoup plus facile de faire le pain et les petits pains. Cette méthode vraiment sensationnelle met fin au pétrissage toujours fatigant et n'exige plus de "laisser lever la pâte". Elle fut perfectionnée par des boulangers experts pour les usagers de la Farine Quaker—la farine qui est toujours la meilleure, toujours la même. Nos listes démontrent qu'à l'heure actuelle, 27,594 ménagères ont déjà essayé la Nouvelle Méthode Facile Quaker. Imitez vous aussi leur exemple et vous simplifierez la tâche de la cuisson du pain, tout en obtenant du pain et des petits pains beaucoup plus délicieux. REMPLISSEZ le coupon ci-dessous et vous recevrez la brochure et que nous avons préparée, avec illustrations et descriptions détaillées de la nouvelle méthode de cuisson. Vous pouvez aussi en obtenir un exemplaire de votre fournisseur de Farine Quaker. Elle vous est offerte gratuitement. Procurez-vous aussi un sac de Farine Quaker. Vous en aurez besoin pour l'essai de notre Nouvelle Méthode. Cette farine est aussi excellente pour toutes vos autres pâtes. Elle donne au pain, tartes, gâteaux et autres pâtisseries une légèreté et une saveur exceptionnelles. La Farine Quaker est éprouvée à chaque phase de la fabrication et essayée dans nos cuisines expérimentales.



THE QUAKER OATS COMPANY Peterborough, Ontario. Je voudrais essayer la Nouvelle Méthode Facile de faire du pain. Prière de m'envoyer GRATIS une copie de votre livret dans lequel se trouve expliqué cette méthode merveilleuse. M Rue Bureau de Poste Prov. Nom de votre marchand

LE ministère des Travaux publics recevra jusqu'à midi, le mardi 25 février 1930, des soumissions pour des réparations et des prolongements au quai public et à l'entrepôt, à Digby, N.-E., lesquelles soumissions devront être cachetées, adressées au soussigné, et porter sur leur enveloppe, en sus de l'adresse, les mots: "Soumission pour réparations et prolongements au quai et à l'entrepôt, Digby, N.-E." On peut consulter les plans et les formules de contrat, se procurer le devis et la formule, soumissions au ministère des Travaux publics, à Ottawa, aux bureaux des ingénieurs de district, édifice Cunard, Halifax, N.-E.; ou à l'édifice du bureau de poste, Saint-Jean, N.-B.; de la Building Trades Association Limited, 452 rue George, Sydney, N.-E.; et de la Canadian Construction Association, division de Saint-Jean, 111 rue Princess, Saint-Jean, N.-B., ainsi qu'aux bureaux de poste de Yarmouth, N.-E. et de Digby, N.-E. On ne tiendra compte que des soumissions faites sur la formule fournie par le ministère, conformément aux conditions mentionnées dans ladite formule. Un chèque égal à 10 p. 100 du montant de la soumission, fait à l'ordre du ministre des Travaux publics et accepté par une banque à charte, devra accompagner chaque soumission. On acceptera aussi comme garantie des bons du Dominion du Canada ou des bons de la Compagnie du chemin de fer Canadien-National, ou des bons et un chèque, si c'est nécessaire, pour compléter le montant. Remarques.—On peut se procurer au ministère des Travaux publics des tracés bleus (blue prints) en fournissant un chèque de banque accepté au montant de \$25.00 payable à l'ordre du ministre des Travaux publics. Ce chèque sera remis si le soumissionnaire offre une soumission régulière. Par ordre, N. DESJARDINS, Secrétaire intérimaire. Ministère des Travaux publics, Ottawa, février 1930. 2fs-6-13 fév.

Cartes d'Affaires

Avocat F. Dodd Tweedie Coins des rues Canada & Court Edifice Hall Edmundston, N.-B.

Casier-P. "S" Tél.: 42 M.-D. CORMIER B.A. Avocat Notaire Public Edmundston, N. B.

Collection J.-A. CHAREST, Juge de Paix — Commissaire — Con l'uprême Spécialité: collection des comptes et prompt remise ST-JACQUES. — N.-B.

Avocat J.-E. MICHAUD Bureau: rue St-François, autrefois occupé par M. Pius Michaud. Edmundston, N. B.

Pharmacie VANWART Edifice David voisin du bureau-de-poste Service Courtois Téléphone 189-21

Entrepreneur A. BOUCHER Peinture — Tapisserie — Imitations Spécialité: Réparation des vieux meubles. Royal Hotel. Tel 126-21

Avocat Albert J. DIONNE B.A. Avocat Notaire Public Bureau: Chez J. Têtu Vois de Jos E. Bard Edmundston N. B.

PC Laporte Médecin en Chef HÔPITAL DE LA CROIX ROUGE CLAIR, N.B.

Architectes BEAULE & MORISSETTE ARCHITECTES SPECIALITES: Edifices publics et religieux, constructions à l'épreuve du feu. OSCAR BEAULE ALBERT MORISSETTE 21 Rue d'Aiguillon, QUEBEC

Comptables P. Lansdowne Belyea W. Clarence McNece BELYEA ET MCNEICE COMPTABLES LICENCIÉS Dans La Province De Québec Et Au Canada Auditeurs Pour La Ville de Campbellton Les Comtés De Restigouche Et Gloucester, N. B. Bureau: St-Jean, — Moncton, — Campbellton, N. B.

A. E. MICHAUD, "PEOPLE'S MARKET" Viandes fraîches — Epicerie — Poissons Fruits — Légumes. Telephone 18-11 Prompte livraison à domicile en tout temps.

Dr. A. M. SORMANY RAYONS-X — TRAITEMENTS ELECTRIQUES DE TOUTES SORTES Heures de bureau: 8 heures à midi — 1 hre à 4 hres de l'après-midi — 7 à 9 heures du soir ou par rendez-vous.

Dr. J. ALYRE LEBLANC DENTISTE Gradué de l'Université Dentaire de Baltimore, Maryland, annonce l'ouverture de son bureau dans l'immeuble Long, rue Canada. Il est maintenant prêt à servir le public.

Et Vos amis? Seront-ils de la noce? Un mariage nécessite bien des préparatifs — l'un des plus importants, c'est l'envoi des invitations, que nous pouvons imprimer dans le plus court délai, sur cartes ou jolies feuilles en parchemin. Notre Travail Imité la-Gravure Le Madawaska Edmundston, N.-B.

AU FOYER

Le Paysan et le Soldat

Tout trempé de sueur, un soldat d'autrefois Qui, jeune, avait suivi les camps de Bernadotte, Passa près du logis d'un berger patriote, Soulevant avec peine une jambe de bois. Le paysan sans bruit lui fait verser à boire, L'appelle et puis lui tend un verre bien rempli: "Père Oscar, lui dit-il, vous, un brave accompli, Conte-moi, je vous prie, un peu de votre histoire. Quelles impressions éprouvez-vous là-bas, Entouré d'ennemis, au fort de la bataille, Quand les canons lançaient leur terrible mitraille. Que les balles sifflaient? Craigniez-vous le trépas?" Le militaire prend son verre et puis ajoute: — Je faisais comme toi, lorsqu'au milieu d'éclairs, La grêle et l'ouragan bouleversant les airs, Tu conduis au bercail tes troupeaux en détour. "Vraiment, comme ton cœur, ce vin est généreux! — Dit le trouper, — Quand, donc, tu protégeais tes biens, Que moi je me battais pour le salut des miens, "La poudre et le danger nous grisait tous les deux". Casimir HEBERT. (Traduction du suédois, de J.-L. Runeberg).

LES QUATRE TAXIS

Cette semaine, j'ai dû prendre quatre fois un taxi pour des courses urgentes dans Paris. On me demande parfois où, depuis quarante ans, je trouve, chaque semaine, mes sujets d'articles? Mais... partout!... Même en taxi. Quand on est vraiment journaliste, tout vous devient alors "sujet d'articles". J'en ai peut-être un millier esquisés, au coin de mon bureau, lesquels, probablement, ne verront jamais le jour. Voici celui d'aujourd'hui. Premier taxi... C'est mardi. Il pleut!... il pleut!... Le chauffeur — un gros tassé — me "charge" d'un air quelconque. Sa voiture, d'ailleurs, est aussi quelconque que lui... Mais je me rappelle la phrase du poète: "Qu'il apporte le flacon, pourvu qu'on ait l'ivresse!..." L'ivresse, dans la circonstance, c'est d'arriver vite auprès d'une malade, et sans être transpercé... Quant au flacon!... Le chauffeur file comme un brisé. Deux fois, il se fait saluer de nos oiseaux par des confrères. Il dérape... il accroche les trottoirs... il freine surtout... A l'arrivée, ses pneus grincent lamentablement en glissant sur le pavé rocailleux de la rue Bizet, et l'homme trouve le moyen de bosser son garde-boue contre un gros camion. Je descends... Je le règle... Je lui parle. Je parle toujours aux chauffeurs: — Vilain temps!... — Tiens...? On dirait que votre garde-boue a pris quelque chose? — Oui. — Cela ne paraît pas vous impressionner beaucoup...? Alors? Alors, qui daignait à peine desserrer les dents, se retourne, d'un bond, sur son siège: — Vous ne voudriez tout de même pas que je me "bille" pour la Compagnie...? — Oui. — Deuxième taxi... C'est le lendemain, mercredi. Le temps est pire d'hier. Avec la pluie, c'est le vent... Cela souffle de partout. Le trottoir est jonché de feuilles mortes. La voiture est une de ces "bagnoles" dérimées qu'on ne recommande plus, et que de tout petits loueurs achètent, à bas prix, au marché aux puces... Ca roule par habitude... Le marche-pied est tordu; la moleskine, crevée. Au lieu de paillason de vieilles planches usées, à moitié pourries, au travers desquelles j'aperçois un châssis mitéux. Les deux vitres sont baissées... Je dis "vitrés", mais je ne sais pas s'il y en a, des vitres...? En tout cas, il m'est absolument impossible de les faire remonter à la surface, car les bandes molletonnées n'existent plus... Un client pratique a dû les emporter pour se frictionner le matin... Mon taxi n'est donc qu'un courant d'air... Je suis transi... mouillé... Enfin, j'arrive: — Fait pas chaud dans votre voiture! — Si vous croyez que j'ai chaud

FEVRIER

Premier quartier, le 6. Pleine lune, le 13. Dernier quartier, le 20. Nouvelle lune, le 28. NOS SAINTS PATRONS 13. S. Ignace d'Antioche, m. 20. S. Valentin. 21. S. Blaise, m. 22. S. André Corsini. 23. S. Agathe, vierge. 24. S. Tite, év. 25. S. Romuald. 26. S. Jean de Matha, conf. 27. S. Valentin. 28. S. Scholastique, v. 11. S. App. de la B. V. Marie. 12. S. Les 7 SS. Fondateurs. 13. S. Polyeucte. 14. S. Valentin. 15. S. Du VI. dim. ap. l'Épip. 16. S. Septuagésime. 17. S. Théodile, mart. 18. S. Siméon, év. et m. 19. S. Julien, m. 20. S. Eucher, év. 21. S. Simeon; S. Félix, év. 22. S. Ch. de S. Pierre à Ant. 23. S. Sexagésime. 24. S. Mathias, ap. 25. S. M. Donat, mart. 26. S. Nestor, év. 27. S. Gabriel de l'Addolorata. 28. S. Romain, abbé.

LES BLESSURES

Guérissent plus rapidement "Blessures sur jambes, ulcères depuis des mois que médecins ne peuvent guérir." Sootha-Salva les guérit dans quelques jours, dit Jules Simard. Sootha-Salva guérit bobos, ulcères, clous, ezema, comme par enchantement. Demandez à votre pharmacien.

POURQUOI LES MARIS SORTENT

Pierre ne veille pas à la maison. Aussitôt son souper pris, il s'en va. Son épouse ne sait que faire pour le garder. Elle s'ennuie, seule avec le bébé, elle va jusqu'à pleurer. "Pourtant Pierre m'aime, d'où vient qu'il semble trouver ma présence ennuyeuse maintenant?" se demande la jeune femme. La raison des absences de Pierre, la voici. C'est que vous n'êtes plus la même femme qu'il a aimée. Ne vous étonnez pas. Au temps des fréquentations vous respirez l'élégance et de propriété vous étiez soucieuse de paraître belle, sachant bien que c'était là le secret des conquêtes. Vous n'auriez pas voulu pour tout l'or du monde qu'il vous surprit en négligé. Votre maison, comme vous la teniez bien alors. Rien ne traitait point de poussière sur les meubles, tout reluisait, c'était ravir. Vous avez donc réussi à toucher le cœur de votre époux. Cette victoire n'est pourtant pas définitive. Il faut conquérir votre mari tous les jours, si vous voulez conserver son affection chaude. Comment vous y prendre? Mais c'est bien simple, de la même manière qu'avant votre mariage. Les goûts de votre époux n'ont pas changé. Il aime encore la beauté, la propreté, l'élégance, le sourire de vos lèvres et le feu de votre regard. Trouvez-il tout cela en entrant le soir à la maison? Le bébé qu'il voudrait embrasser est là tout sale, dans des langues souillées, ce n'est guère appétissant. Il ne peut toucher une chaise sans se coller les mains; la serviette dont il s'essuiera le visage n'a pas été changée ni lavée depuis une semaine; sa chère petite épouse d'épouse se présente tout échevelée, le teint défraîchi.

De si Belles Dents! L'HUILE de foie de morue donne au bébé de belles dents égales. C'est la fondation de meilleures dents pour toute la vie. Donnez-la de la manière facile et agréable. Bon goût, digestible, nourrissante. Essayez-la. L'EMULSION SCOTT Favorise les dents et les os. Scott & Bowne, Toronto, Ont. 29-50

L'Avantage de la "Purity"

La Purity étant une farine riche et forte qui se dilate beaucoup, mettez 1 cuillerée à soupe de moins par tasse, si votre recette de gâteau demande une farine plus fine ordinaire ou de la farine de blé doux. S'il faut du lait, coupez-le d'une moitié d'eau tiède et vos gâteaux se garderont frais plus longtemps. Envoyez 30c pour le Livre de Cuisine Purity. Nouvelle Recette de Pâte Purity. Pour deux croûtes de tarte, 2 tasses de farine Purity, 3/4 c. à thé de sel, 1/2 tasse saindoux, 1/2 tasse d'eau froide. Mélanger la farine et le sel en y ajoutant le saindoux petit à petit. Bien mouiller avec l'eau. Rouler mince et saupoudrer. Pour une pâte très riche, moult beurre et moitié gras. Western Canada Flour Mills Co. Limited Toronto, Ont. 97P

BUREAU DE PLACEMENT

Désirez-vous un emploi comme servante dans un hôtel ou maison privée? Donnez-nous votre nom et vos références. Avez-vous besoin d'une bonne servante? Nous pouvons vous en trouver avec de bonnes qualifications. GATEAUX FRAIS ET DELICIEUX De La Célèbre Marque "JAMES STRACHAN" de Montréal — Différentes Sortes, A Vendre Chez PHILIPPE MONETTE, Rue de l'Eglise, — Edmundston, N.-B.

LE PLUS GRAND RECONSTITUANT FATHER JOHN'S MEDICINE EST UN ALIMENT PUR ET SAIN PAS D'ALCOOL

**Votre Succes**

Votre succès se mesure par votre compte de banque quel que soit votre revenu ou votre habileté personnelle.—Plus d'une promotion, plus d'un succès d'affaires qui vous paraissent rapides sont dus à l'épargne régulière intelligemment comprise.—Prélevez régulièrement chaque semaine sur votre salaire quelques dollars et venez les déposer à un compte d'épargne où vous trouverez à votre service un personnel courtis et compétent.

La Banque a une succursale tout près de chez vous et accueille le avec la même courtoisie tous ses clients.

**LA BANQUE PROVINCIALE DU CANADA**

Président du Conseil d'Administration  
**L'HONORABLE SIR HORMIDAS LAPORTE**  
1er Vice-président **M. TANCREDE BIENVENU** 2e Vice-président **M. S.-J.-B. ROLLAND**  
Président du Bureau des Commissaires Censeurs  
**L'HONORABLE N. PERODEAU**  
Lieutenant-Gouverneur de la Province de Québec  
Vice-président du Bureau des Commissaires-Censeurs  
**L'HONORABLE E.-L. PATENAUDE**  
**CHS.-A. ROY, Gérant général.**  
Succursale à Edmundston, **L.-A. BARD, Gérant.**

**GARDES-MALADES!**

L'Hôtel-Dieu de Saint-Joseph de Campbellton, N.-B., offre aux jeunes filles, désireuses d'embrasser la profession de Gardes-Malades, un cours de trois ans. Une éducation supérieure est désirable, toutefois la dixième grade est exigé pour admission à l'Ecole.

Les cours commencent en avril et en octobre. Veuillez vous adresser à la Directrice de l'Ecole de Gardes-Malades.

2fs—13f.

**PARTIE DE 45**

au profit de l'église — dans la salle paroissiale d'Edmundston

**LUNDI LE 17 FEVRIER**

à huit heures.

Les amateurs du jeu de 45 (Auction Forty-Five) sont cordialement invités.

**NOTES LOCALES**

—M. et Mme Fred Levesque et Mlle Blanche Collin sont partis la semaine dernière pour un voyage à Montréal et New-York.  
—M. et Mme Sam Fuhrer sont de retour d'un voyage à Montréal.  
—Mlle Yvette Laporte visite ses amis à Québec.  
—Au bridge donné jeudi dernier dans la salle de l'Eglise anglaise, Mme Pat. Fournier a gagnée le premier prix, Mme Gilbert Clair le deuxième; Mme James Duguay obtint le prix de consolation.

—Un groupe de dames se sont réunies chez Mme P. H. Laporte, samedi soir, pour une partie de bridge. Le premier prix fut gagné par Mme Pat. Fournier, le deuxième par Mlle C. Belliveau; Mme A. M. Sormany obtint le prix de consolation. Mme J. G. Boucher recut un joli cadeau à titre d'hôte d'honneur.  
—Lundi dernier Mme Albert St-Onge recevait un groupe d'enfants en l'honneur de l'anniversaire de son petit garçon Emery.  
—M. Ernest Hébert est revenu cette semaine du sanatorium du Lac-Edouard et passera quelques jours en ville.  
—Le Dr A. M. Sormany est allé à Moncton mardi pour présider à la réunion du conseil général de la Société l'Assomption.


—Mardi soir dernier eut lieu à la demeure de M. et Mme Vital H. Albert un bridge de cinq tables organisé par Mme Albert et Mme Willie Landry en l'honneur de M. et Mme Edmund Bourgoin et Mlle Emily Collin de St-Léonard. Le premier prix a été gagné par Mme Arthur Cyr, le deuxième par M. Fortunat Collin et le prix de consolation par M. Tommy Daigle. Un délicieux goûter fut servi au cours duquel M. Bourgoin sut amener l'assistance par ses remarques amusantes.  
—Une joyeuse soirée fut donnée dimanche soir dernier par Mlle Alice Gagnon, chez M. Donat Dufour, aux membres de son cercle de couture. Il y eut promenade en voiture, glissade en toboggan, puis un succulent goûter fut servi suivi de jeux, chant et musique. Les invitées étaient Mlles Annette Dufour, Germaine Godreau, Eva Plourde, Irène Albert, Jeanne Albert, Jeanne Hébert, Olive Picard, Alfreda Raymond, Marthe Hébert, Mariette Desrosiers, Cécile Clavette; MM. Archie Picard, George Dufour, O'Neil Soucy, Sylvio Albert, Gérard Fournier, Max. Fournier, Omer Pelletier, Lionel Gagnon, Albert Bélanger.

**POUR \$7.00 PAR ANNEE**  
**M. J. A. Seguin**  
Rue Christophe Colomb Montréal

A Payé en 20 ans \$140.00	<b>1899-1929</b>	A Retiré Depuis 1919 \$600.00
---------------------------	------------------	-------------------------------

**ET IL RETIRERA SA PENSION TOUTE SA VIE DE LA**  
**CAISSE NATIONALE D'ECONOMIE**  
Société de Rentes Viagères  
55 St-Jacques, Ouest  
Montréal

Renseignements **WALTER HOGG,** Gratuits. Edmundston, N.-B.



C'est violer la Loi que de tuer le chevreuil en hiver. Plusieurs récents cas démontrent que les coupables qui sont pris, sont punis sévèrement.

Publiée par le Club de Chasse et de Pêche de Madawaska, dans l'intérêt du comté, pour la préservation de nos ressources naturelles.

**CABANO**

VA-ET-VIENT:—  
—M. et Mme Alphonse Levasseur, parmi nous depuis un an, nous ont quittés lundi dernier pour aller demeurer en Ontario. Mlle Albertine Doyon les accompagnait.  
—Mme Louis F. Pelletier est venue ces jours derniers conduire son fils Elie à l'hôpital de Rivière-du-Loup pour lui faire subir une opération dans la gorge. Nous lui souhaitons bon succès.  
—Mlle Thérèse Michaud est partie la semaine dernière pour Québec après avoir passé une partie du mois de janvier parmi nous.  
—Miles Hélène Bernier et Simonne Bérubé de Rivière du Loup étaient à Cabano cette semaine. Mlle Bérubé est restée quelques jours chez M. et Mme Ludger Bérubé. Mlle Bernier est repartie à la même journée.  
—Mlle Aline Pelletier de Jonquières et Mme Vve Jos. Chouinard d'Edmundston doivent passer le reste de l'hiver chez M. et Mme Eugène Pelletier.  
—Mlle Yvonne Sirois de Notre-Dame du Lac est en visite chez M. et Mme Georges Bérubé.  
—M. et Mme Eugène Pelletier ont passé quelques jours la semaine dernière à Edmundston chez M. et Mme Elzabeth Chouinard.  
—M. Maurice St-Pierre est parti ces jours derniers pour Edmundston après avoir passé quelque temps chez M. A. Rossignol.

**NAISSANCES**

—Le 6 courant est né à M. et Mme Roméo Levesque, un fils baptisé Joseph, Albert. Parrain et marraine M. et Mme J. Albert Michaud.  
—Le 7, est né à M. et Mme Frank Castonguay, un fils baptisé Joseph, Renaud. Parrain et marraine M. et Mme Alfred Plourde.  
—Le 9, est né à M. et Mme Maxime Ouellet une fille baptisée Thérèse, Simonne. Parrain et marraine M. et Mme Jos. Garneau.  
—Le 11, est né à M. et Mme Jos. B. Bouchard, un fils baptisé Léo. Parrain et marraine M. et Mme Patrice Lagacé.  
—Le 11 est né à M. et Mme Jean B. Pelletier une fille baptisée Marie, Jeannine. Parrain et marraine M. René Pelletier et Mlle Marie-Anne Pelletier.

**Bureaux A Louer**

PROFESSIONNELS — HOMMES D'AFFAIRES

Quatre bons bureaux doubles, très modernes, éclairés et chauffés, dans le quartier des affaires, près des banques et du Palais de Justice, à louer immédiatement. Ces bureaux sont situés dans le nouveau Bureau d'Enregistrement, près du pont international.

S'adresser à: **Thaddée D. HEBERT,** secrétaire de la Municipalité,

Elisée Beaulieu, ainsi que M. P. Boucher de Ste-Rose et MM. Prudent et Alfred Beaulieu de Notre-Dame du Lac.

**NAISSANCE.**—  
M. et Mme Maurice St-Pierre font part à leurs parents et amis de la naissance d'un fils baptisé sous les noms de Joseph, Guy, René. Parrain et marraine M. et Mme Adrien Rossignol, oncle et tante de l'enfant. Porteuse Mlle Goulange Rossignol.

**ADIEU AU MONDE.**—  
Mlle Alma Nadeau nous a quittés samedi le 8 courant pour entrer au noviciat des Carmélites à Trois-Rivières. Elle fit généralement son sacrifice car pour elle c'était bien dure de dire adieu au toit paternel, et à sa paroisse natale. Elle était organiste depuis plusieurs années. Elle ne laisse que de bons souvenirs parmi les siens. Nos félicitations à cette âme généreuse et courageuse et nos meilleurs souhaits de persévérance l'accompagnent.

**Nettoyage A SEC**

(DRY CLEANING)

Je viens d'installer une machine moderne pour faire le Nettoyage à sec des Complets, Paletots, Robes, Sweaters et tout autre article de vêtement, ainsi que les Gants, Rideaux, Confortables, Couvertes, Tapis, etc.

Installation Hoffman pour passage à la vapeur; demandez notre liste de prix.

Chapeaux nettoyés et mis en forme: 75c.

Ouvert tous les soirs

**R.-H. RICHARDS**  
27, rue de l'Eglise  
en face de Larlee's Electric shop  
EDMUNDSTON, N.-B.

Collection et livraison dans toutes les parties de la ville. appelez: Tél.: 32-21.

Une **INVITATION**

**PRÉSENTATION SPÉCIALE**  
du **Meilleur Chevrolet**  
de l'HISTOIRE de CHEVROLET  
Au Salon d'Automobiles de **J. Clark & Son Ltd.**  
EDMUNDSTON

**VUES ANIMEES**  
"IT IS BETTER BECAUSE IT IS CANADIAN"  
Vue montrant les endroits d'origine des produits naturels canadiens qui entrent dans la fabrication du Meilleur Chevrolet de l'Histoire de Chevrolet.

**UN SIX DANS LES PRIX DU QUATRE**

Le Public Est Cordialement Invité  
**MARDI 18 FEVRIER**  
à 8 heures du soir  
Nouveaux Modeles en EXPOSITION

**Commission de la Pension aux Vieillards**  
AVIS PUBLIC

Par autorité de l'Assemblée Législative de la Province du Nouveau-Brunswick, le Lieutenant-Gouverneur en Conseil a demandé à la Commission ci-haut mentionnée de compiler le nombre de personnes domiciliées dans la province, âgées de (70) soixante-dix ans, qui peuvent être susceptibles de recevoir de l'aide, en vertu de l'Acte de Pension conjointement avec l'Acte Fédéral, ainsi que tous les renseignements possibles au sujet des conditions financières et autres de telles personnes en vue d'un tel aide, et de déterminer quel pourra être le coût possible d'administration d'un tel Acte dans cette province.

Avis est par la présente donné que des formulaires pour toutes personnes, hommes ou femmes, âgées de 70 ans et plus, sujet à recevoir une pension d'après la Loi provinciale qui sera adoptée en coopération avec le gouvernement fédéral, ont été placées pour distribution dans tous les Bureaux-de-postes de la province, par autorité de l'honorable Ministre des Postes.

Ces formulaires seront distribués à ceux qui en feront la demande aux maîtres de postes. On devra remplir ces questionnaires et les retourner promptement à la Commission, afin que le rapport puisse être préparé pour la prochaine session de la Législature provinciale.

Juge **W.C.H. GRIMMER,** président.  
Ce 15 janvier 1930.

**Magasins Independants "Victoria"**

<b>4 RAISONS</b>	<b>Economie</b>	<b>Service du Téléphone</b>	<b>4 PAISONS</b>
<b>Au Comptant Seulement</b>	<b>Qualité</b>	<b>Livraison Gratuite</b>	<b>Une Semaine</b>
		<b>Macaroni SUNSHINE, Nouveaux paquets 10 oz. 3 pquets pour</b>	<b>25c</b>
<b>Thé Noir "Victoria"</b>	<b>SPAGHETTI Clark</b>	<b>boîte 1 lb, 2 btes</b>	<b>25c</b>
<b>1 lb. 75c</b>	<b>FEVES Clark</b>	<b>bte No. 3</b>	<b>20c</b>
<b>1-2 lb 38c</b>	<b>FEVES Clark</b>	<b>bte No. 2, 2 btes pour</b>	<b>21c</b>
<b>"LAVAL"</b>	<b>FARINE Aunt Jamina</b>	<b>paquet</b>	<b>16c</b>
<b>1 lb 59c</b>	<b>SAVON Pearl</b>	<b>10 barres pour</b>	<b>43c</b>
<b>Thé "Victoria" Orange Pekoe</b>	<b>FROMAGE L.M.L.</b>	<b>la livre</b>	<b>29c</b>
<b>1-2 45c</b>	<b>SODA à laver L.M.L.</b>	<b>2 paquets pour</b>	<b>15c</b>
<b>CAFE L. M. L.</b>	<b>CCCOA L.M.L.</b>	<b>sac 1 lb</b>	<b>19c</b>
<b>1 lb . . . . 49c</b>	<b>ALL-BRAN Kellogg</b>	<b>gros paquet</b>	<b>19c</b>
<b>CAFE Victoria</b>			
<b>bte 1 lb 65c</b>			
<b>bte 1-2 lb 33c</b>			
<b>Café "Dollard"</b>			
<b>1 lb 59c</b>			

**FRED T. LAJOIE**  
Angle des rues  
Victoria et St-Basile  
Edmundston,

**JOS MICHAUD**  
Angle des rues  
St-François et Laporte  
N. B.